

初版一年内在日本销售突破百万册！

作者积**60**年日语研究之功力打造的习得程序

解答问题的同时锤炼自己的日语能力

[日]大野晋◎著

彭广陆◎译

最标准、最适用的日语练习册

日语练习 模范指导

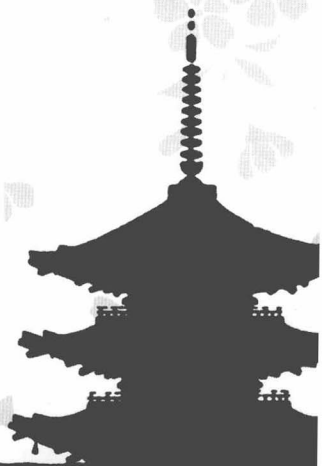
北京大学出版社

日语练习

模范指导

[日]大野晋◎著

彭广陆◎译



北京大学出版社

著作权合同登记 图字:01-2000-2535 号

图书在版编目(CIP)数据

日语练习模范指导 / [日]大野晋著; 彭广陆译. —北京: 北京大学出版社, 2003. 8

ISBN 7-301-06482-9

I. 日… II. ①大… ②彭… III. 日语-习题 IV. H369.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 071738 号

NIHONGO RENSU-CHO

by Susumu Ohno

Copyright©1999 by Susumu Ohno

Originally published in Japan in Japanese

by Iwanami Shoten, Publishers. Tokyo in 1999.

书 名: 日语练习模范指导

著作责任者: [日]大野晋 著 彭广陆 译

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 7-301-06482-9/H·0884

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753334

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 北京华伦图文制作中心 82866441

印 刷 者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 开本 7.125 印张 168 千字

2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

定 价: 15.00 元

目 录

序

本书根据日本岩波书店岩波新书
《日本語練習帳》(1999年版)译出

1.2	看问题的角度不同用词也就不同	8
1.3	对语言的敏感度	15
	清茶一杯	19
1.4	双语词基本上是由两个意思组成的	21
1.5	汉字要一个一个地看	24
1.6	要留心近义词的意义不同的部分	28
1.7	汉字与日本文化	33
1.8	片假名词的增多	35
	清茶一杯	37
第2章	讨厌语法——语法有什么用	39
2.1	“ハ”和“ガ”	41
2.2	“ハ”的用法①	41
	——先提出问题，然后预告下面是对它的回答	41

序

上旧制高中的时候分在了德语班里，在作文的时候总要像念经似的说上一句“Klar und Deutlich（简洁明了）”。这本《日语练习规范指导》也希望起一个向导的作用，我希望告诉读者如何去阅读别人的文章和如何才能用日语写出简洁明了的文章来。

我想，即使把这本书通读一遍，对理解日语和使用日语进行表达也不无益处。我们如果每天耐心地看报，有时还看杂志或者读书，总是希望自己能够具有更强的阅读能力和写作能力。于是我们就想了解怎样去做或注意哪些方面才可以达到上述目的。我们还想了解被人们夸奖写得一手漂亮的日语文章的人又是如何做的。为了满足这一需求，社会上出版了大量的文章选读和作文技巧之类的书。翻一翻这些书，不难发现它们各具特色，有关的重要内容都已涉及，其中有的还介绍了一些具体的写作技巧。

然而，过去的书都是作者单方面地一味地讲解他认为重要的地方，而我则想到了面向学生和自学者的《日语练习规范指导》这种形式。如果想学会游泳，就要实际下水从双腿打水开

始学起。学写文章也是同样道理，初学者需要从最基本的练习入手。读者通过实际做本书安排的练习题，就会掌握阅读、写作的要点和技巧。

我在书中一共列出了总分为 250 分的若干道练习题和思考题，做完这些题，按照本书后面的评分标准算一下分数，就可以大体了解自己现在的日语能力到底是一个什么水平。我在本书中还将提供一些线索，供读者思考日语是一个具有什么性质的语言和日本人的社会意识具有什么样的基本结构。

按部就班地按照要求做一遍练习题，读者本来所具有的语言能力就一定会释放出来。不妨和别人一起答题，然后互相对一下答案，以此了解别人的不同想法，这样做可能饶有趣味。当然，一个人答题也未尝不可，这样做也不失为一种智力游戏。

2.3	“ハ”的用法②——对比.....	51
2.4	明了的句子.....	52
2.5	长句会减弱句子的明晰度.....	57
2.6	在“Aは”的地方要断开一下.....	61
	清茶一杯.....	64
2.7	“ハ”的用法③——表示“限度”.....	66
2.8	“ハ”的用法④——重新话题化.....	68
2.9	“ガ”的用法①——连接名词与名词.....	71
2.10	“ガ”的用法②——构成描写句.....	79
2.11	不认为“ハ”和“ガ”相同.....	82
第3章	两个技巧	85
3.1	删掉“のである”和“のだ”.....	85
3.2	不要使用“が”.....	94
	清茶一杯.....	103
第4章	文章的骨架	109
4.1	练习做文章.....	110
4.2	缩写文章.....	112
4.3	将1400字缩写为400字.....	119
	清茶一杯.....	123
4.4	能够看出文章的缺点.....	124
4.5	把400字概括成200字.....	127
4.6	抓住每个段落的中心思想.....	130
4.7	再压缩要点.....	134
4.8	意在笔先.....	137

4.9	句子长的文章	139
4.10	文体上的长句子	143
第5章 敬语的基本用法 147		
5.1	区分人称代词	147
5.2	第三人称代词	150
5.3	第二人称代词	152
5.4	第一人称代词	155
5.5	内外有别	156
	清茶一杯	158
5.6	第一人称代词用作第二人称代词	160
5.7	人称代词的甲乙系列	161
5.8	如何把握人际关系	166
	清茶一杯	168
5.9	从谷崎的小说看	170
5.10	区分“谈话对象”与“谈话内容”	172
5.11	“谈话对象”与“第二人称”的差异	177
5.12	礼貌语——“マス”和“デス”	179
5.13	尊他语	182
5.14	“ナル”“アル”与尊他语	184
5.15	“～になる”和“～なさる”	186
5.16	侮蔑语	189
5.17	自谦语	191
5.18	自大语	196
5.19	授受动作的敬语	197
5.20	美化语	202

5.21 《斜阳》中的敬语	203
2.1 喝上最后一杯清茶	209
2.6 长句含减从句的明晰度	57
评分方案	213
后记	217
译者后记	219
2.8 “が”的用法①——重新话题画分森人二策	68
2.9 “が”的用法②——连接名词画分森人一策	71
2.10 “が”的用法③——构成描写句——眼内	79
2.11 不认为“が”和“は”相同	82
同分森人二策并同分森人一策	83
两个技巧	85
2.1 “のである”和“の事”	88
2.2 不要使用“が”	95
2.3 喝茶一杯	103
“谷内画分”“已”	110
2.4 练习做文章“森人二策”	110
2.5 练习做文章“森人二策”	112
2.6 将1400字改写为画分译记“小”	119
2.7 喝茶一杯	123
2.8 能形画出文章的缺点	134
2.9 把100字画分译记	137
2.10 抓住两个变化的去心思想	138
2.11 再记画分	134
2.12 意在画分	137

第1章 对词要敏感

1.1 注意词义的差异

要想读懂日语、写好日语，首先应该着眼于什么呢？

文章是由一个一个的词组成的，把文章分解后，最后剩下的就是词。我们可以把词比喻成砖。砖被做成同样的形状，被用在适当的位置上。砖的形状都是一样的，可是构成文章的词虽然与砖类似，却各不相同，它们在文章中起着微妙的作用。所以，我们首先对词的形式和词的意义要敏感。



练习一

“思う”和“考える”是两个意义接近的词。比如“行くべきだと思う / 我觉得应该去”和“行くべきだと考える / 我认为应该去”都可以说。但是，有时候这两个词是不能互换的。例如：

今夜のごはんの献立こんだてを一 / 想今天晚饭的食谱；定今天晚饭的食谱。这时候，“献立を考える”是一般的说法，而“献立を思う”就则不说。

模仿上例，

a. 一を思う(或“一に思う”)

b. 一を考える

习题1

请各举三个 a 与 b 用法不同的例子。

习题2

另外，请写出“思う”与“考える”有什么不同。

或许有人认为“考える”是表示理性的心理活动的，而“思う”则表示感性的心理活动，可是“入学試験を受けようと思った / 本来想参加升学考试的”，这种时候就不能说它是表示感性

的了吧？

a 与 b 的正确答案范例：

a. 故郷を思う / 思念故乡。

はるかなベネチアの都を思う / 思念遥远的威尼斯。

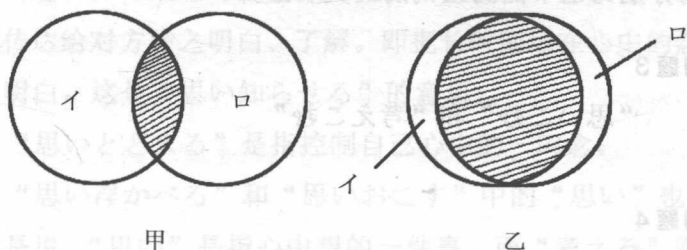
不満に思う / 感到不满。

b. 問題を考える / 思考问题。

万が一の場合を考える / 思考可能会出现的一的情况。

段取りを考える / 思考步骤。

在上面的例句中，为什么“思う”和“考える”不能互换？
请看下图甲和乙。



词义的重叠

首先，上图中央重叠处代表这两个词的意义相同部分，这时二者可以互换。例如“私はこうしようと思った / 我想这样做来着”“こうしようと考えた / 我打算这样做来着”，在一般情况下用哪个都可以。

然而在“百万円も使ってしまった / 竟然花了 100 万日元”“百万円費やしてしまった / 花费了 100 万日元”这样的例句中，虽然“使う”和“費やす”的词义也有重叠之处，但相对来说重

叠的部分很小，如图甲。而“思う”和“考える”重叠的部分则很大，如图乙，图中 A、B 相互不重叠的部分很小，但二者不能互换。由此可见，A 与 B 的部分有时比较大，有时又比较小。

下面我们再看几道题，其中有的词像图乙那样，重叠部分比较大，而 A 和 B 的部分则比较小。这种微妙的地方我们把它叫做语感。一个人用词是否得当、对词是否敏感，可以从是否能有意识地 go 区分 A 和 B 的部分、是否能区别使用它们看出来。

为了找出“思う”和“考える”的区别、我们再出一道题。

练习二

请分别写出下面两组词的词义和差异。

习题 3

“思いこむ”和“考えこむ”

习题 4

“思い出す”和“考え出す”

“思いこむ”是指有个想法，并坚信自己的这个想法是正确的，而且不抱有其他想法。“考えこむ”则是指针对一个问题不停地冥思苦想。

“思い出す”是指从记忆中回想起来。“考え出す”是指下工夫去想出新主意。“出す”原来有“始める / 开始”的意思，所以，“思い出す”“考え出す”也有“(心配だと)思い始める /

开始担心”“(どっちがいいか)考え始める / 开始思考哪个更好”的意思。

现在，我们回到如何辨析“思う”和“考える”这个问题上来。我们先来看看下面几个词中的“思う”可不可以用“考える”来替换。

思い知らせる / 让对方深刻地认识到(自己的错误)

思いとどまる / 打消主意；放弃念头

思い浮かべる / 想出；浮现出

思いおこす / 想起

这里的“思い”不能换成“考え”，这是为什么呢？

“思い知らせる”是指把自己心中的想法、怨恨等不太好的情感传达给对方使之明白、了解。即把长时间埋在心中的怨恨让对方明白，这是“思い知らせる”的意思。

“思いとどまる”是指控制自己心中的一闪念。

“思い浮かべる”和“思いおこす”中的“思い”也一样。也就是说，“思い”是指心中想的一件事。而“考える”则是指在心中进行比较，在这个和那个、这样和那样之间进行权衡。

换句话说，“思う”是指在心中已经形成了一个形象，而且始终只有这一个。而“考える”则表示心中有两、三个形象，对其进行比较、选择。

这种差异古已有之。考究“考える”这个词的词源，我们了解到，对罪人用刑时说“……に^{かんが}ふ / 处以……刑罚”。从《日本书纪》中可以找到“考える”最早用例，其中一个“刑罰を決めること / 决定处以刑罚；处刑”的意思。“考える”在文

言中的词形“かむがへる”的“か”是“事情”或“地方”的意思；“むがへる”的文言形式是“むかへる”，是“向き合わせる / 使之相对 / 使之相向”。先看罪犯实际做的坏事与刑罚条文中的哪条相符，对照核实事实与条文后再作出决定，这就是“かむがへる”的本义。另外，对户口簿（户籍）上记载的与实际的田地配置进行核实调查也叫“校^{かが}ふ”。也就是说，“事柄を突き合わせてしらべる / 调查核实”是“考える”最早的法。现在，绞尽脑汁考虑事情时用“考える”，像“企画を考える / 进行策划”、“献立を考える / 定食谱”等。这时，不能用“思う”。说“明日の試験を思う / 想明天的考试”时是指担心明天的考试。

古典文学作品中出现的“思ふ”的例子很多，它们都可以换成“胸の中に思っている / 在心里想；心中思念”。不用话语说出来，爱恋所喜欢的人叫“思ふ”。这时，在心中只能看见一个人的身影，一声不响地锲而不舍地想着这个身影。所以“思^{おぼ}ひ人^{びと}”是指爱恋着但又不敢对她敞开心扉的人。有些人之所以觉得“思う”是带有“感性”的动词，恐怕是对这一点感觉比较强烈的缘故。因为“思う”是对心中的一个形象非常珍惜，所以，说“試験を受けようと思う”的时候，是表示心中只对这一件事做出了决定。

而“考える”则是指在脑子里进行比较，或进行组合。如果能写出上述差异就算及格了。

清茶一杯

(一听到在谈论外语就怵头的人，不妨跳过这里继续往下读。) 作为笛卡儿的哲学的基本原理，有句著名的拉丁语的句子：

cogito ergo sum

现在甚至在英日词典中已经把它作为一个单独的条目，它很早就被译作“我思う、ゆえに我あり / 我思故我在”。“co-”是“共同，一同”的意思；“-gito”是从“agitare(動かす / 移动)”派生而来的，二者组合在一起，被认为表示“在头脑中使事物形成一个整体”的意思。如果“cogito”的确是表示这个意思的话，那么把它译作“我思う / 我思”就是不准确的，倒是应该译作“我考う / 我(思)考”。似乎最近研究笛卡儿的著作中很多都已经“私は考える / 我思考”了。

